

- | | |
|----|---|
| IT | - Istruzioni di montaggio finestra Style |
| UK | - Installation instructions for Style roof window |
| DE | - Montageanleitung für Style Dachflächenfenster |
| ES | - Instrucciones de montaje de la ventana Style |
| FR | - Instructions de montage fenêtre pour toit Style |
| PT | - Instruções de montagem da janela Style |
| SI | - Navodila za vgradnjo oken Style |
| EL | - Οδηγίες συναρμολόγησης παράθυρου Style |

CE
EN 14351-1:2006

IT Attenzione: leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di procedere con l'installazione e seguirle attentamente per conseguire una efficienza ottimale del prodotto. Conservare le istruzioni anche ad installazione ultimata.

UK Attention: Ensure you have read and fully understand these instructions before proceeding to installation and follow them throughout the installation to ensure ideal product performance and the validity of the guarantee. Keep this booklet for future reference even after installation.

DE Hinweis: Vor der Montage vorliegende Bedienungsanleitung vollständig lesen und verstehen. Um eine optimale Leistungsfähigkeit des Produkts zu erreichen sowie für eine etwaige Geltendmachung der Garantie, setzen Sie die in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelieferten Maßnahmen in jeder Phase der Montage um. Die vorliegende Anleitung auch nach Abschluss der Montage aufzubewahren.

ES Atención: leer con atención las siguientes instrucciones antes de realizar la instalación y seguirlas atentamente para conseguir una óptima eficiencia del producto. Guardar las instrucciones incluso después de haber terminado la instalación.

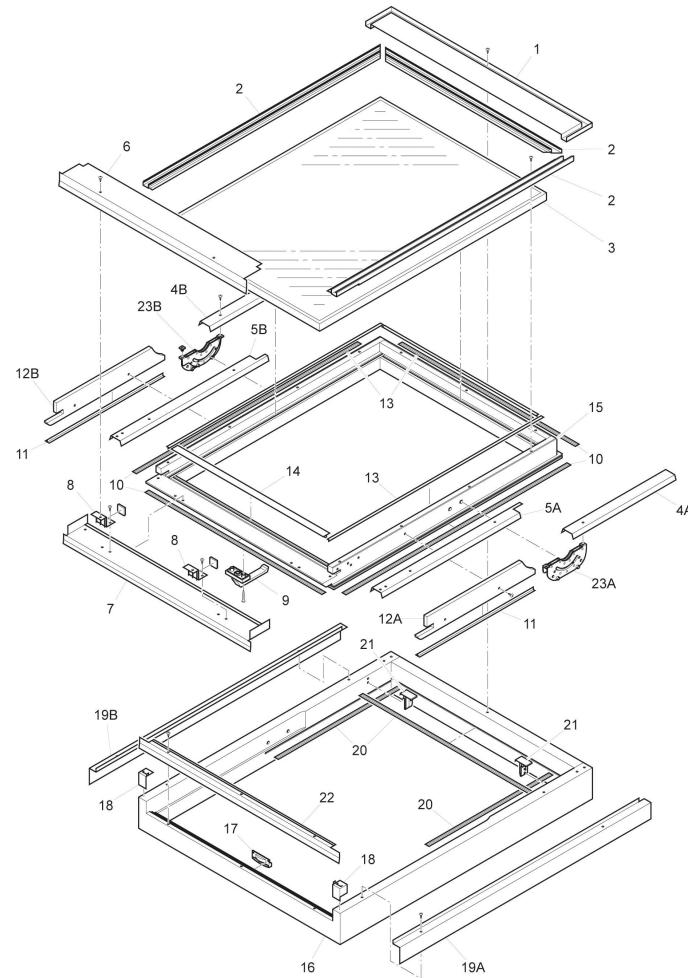
FR Attention: avant l'installation, il faut lire et comprendre le présent livret d'instructions dans toutes ses parties et appliquer les indications y fournies dans chaque phase de l'installation afin d'obtenir une efficacité optimale du produit et une application éventuelle de la garantie. Conservez ce livret même après avoir complété l'installation.

PT Atenção: antes da instalação, é necessário ler e entender o conteúdo do presente livro de instruções, aplicar as indicações fornecidas no presente livro em cada fase da instalação para obter a melhor eficiência do produto e uma eventual aplicação da garantia. Guardar o presente livro de instruções mesmo após o término da instalação.

SI Pozor: Pred namestitvijo poskrbite, da boste prebrali in razumeli vse dele uporabniškega priročnika. Navodila iz priročnika upoštevajte v vseh fazah nameščanja, saj to zagotavlja optimalno učinkovitost izdelka in vam omogoča morebitno uveljavljanje garancije. Priročnik shranite tudi po namestitvi izdelka

EL Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν προχωρήσετε με την εγκατάσταση και να τις ακολουθήσετε προσεκτικά, ώστε να επιτευχθεί η απόδοση βέλτιστη απόδοση του προϊόντος. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες, ακόμη και μετά την εγκατάσταση.

Tab. 01

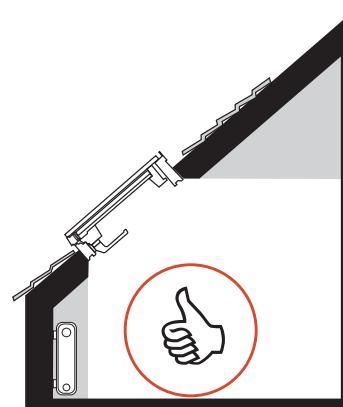
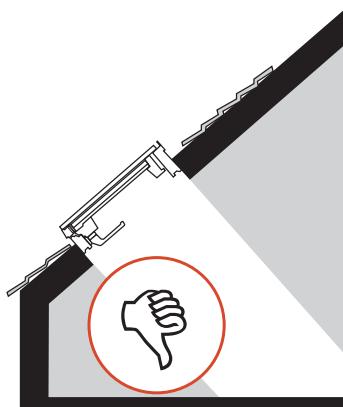
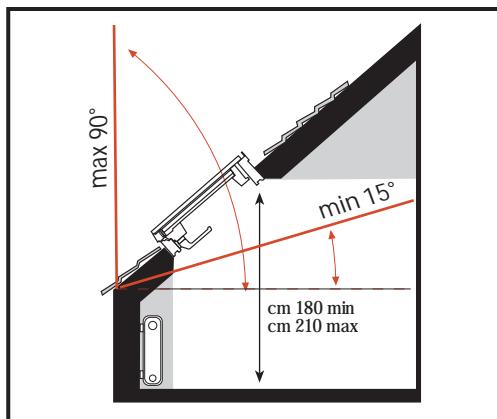


II

Il posizionamento ottimale della finestra è al centro della falda per una distribuzione omogenea della luce. L'altezza non dovrebbe essere inferiore a mm 1800 e superiore a mm 2100 dal piano del pavimento finito. Questo consente una ottima manovrabilità a giusta visuale. In ogni caso si devono rispettare i regolamenti edili della zona. Per avere una distribuzione ottimale della luminosità all'interno della stanza e una ventilazione che contrasti il naturale formarsi della condensa, si consiglia il taglio del solaio parallelo al pavimento nella parte superiore e perpendicolare al pavimento nella parte inferiore. Si consiglia di predisporre dei corrugati per portare corrente vicino alla finestra . Nel caso si volessero installare gli accessori elettrici anche dopo avere completato le opere murarie, il passaggio cavi sarà estremamente semplice. Consultare la documentazione specifica degli accessori che intendete installare per lo schema di predisposizione passaggio cavi. Si consiglia inoltre di predisporre l'installazione di un termosifone nella parete sottostante la finestra. L'aria calda salirà sulla superficie vetrata contrastando il naturale formarsi della condensa.

UK

The ideal positioning of the roof window is in the centre of the pitch, this allows to take advantage of the outside light. The window should be installed no lower than 1800 mm and no higher than 2100 mm from floor level. This allows ideal handiness and perfect view. In any case all local constructions laws and rules must be respected and followed. In order to exploit the outside light, to improve air circulation inside the loft and to reduce the condensation, we suggest to cut the roof parallel to the floor in the upper part and perpendicular to the floor in the lower part. It is recommended to arrange corrugated channels to bring electricity near the window; this will help in the case you should install electric accessories after finishing the walls, because the cabling will be simplified. Please refer to technical instructions of the accessories you plan to install to see the arrangement scheme of the cables. We also suggest to install heating points under the window; so hot air will go up and hit the window pane reducing the condensation.



DE

Die optimale Position des Fensters ist im Zentrum der Dachfläche um eine homogene Verteilung des Lichtes zu gewährleisten. Die Höhe sollte nicht unter 1800mm und über 2100mm vom fertigen Fußboden sein. Dies ermöglicht die optimale Beweglichkeit des Fensters. In allen Fällen muss man die Bauordnungen beachten. Um eine optimale Lichtverteilung bzw. Belüftung (verhindert das Bilden von Kondenswasser) im Rauminneren zu erreichen, muss der obere Dachschnitt parallel und der untere Schnitt senkrecht zum Fußboden sein. Es wird empfohlen, diese Maße einzuhalten. Wenn Sie elektrisches Zubehör von CLAUS nach den fertigen Maurerarbeiten installieren wollen, die Verkabelung ist extrem einfach. Fragen Sie uns nach den Plänen zur optimalen Verkabelung. Weiters empfehlen wir die Installation des Heizkörpers unter dem Fenster, da warme Luft aufsteigt und so die Bildung von Kondenswasser vermieden wird.

ES

La instalación óptima de la ventana es en el centro del declive del tejado para una distribución homogénea de la luz. La altura no debería ser inferior a 1800 mm, ni superior a 2100 mm. del pavimento acabado. Esto permite una óptima maniobrabilidad y una visión apropiada. De todos modos se deben respetar los reglamentos de la construcción de la zona. Para tener una óptima distribución de la luminosidad en el interior de la habitación y una ventilación que evite que se forme la natural condensación, se aconseja el corte del desnivel paralelo al pavimento en la parte superior y perpendicular al pavimento en la parte inferior. Se aconseja predisponer tubos de canalización para llevar corriente cerca de la ventana. En el caso de que se quisiera instalar los accesorios eléctricos también después de haber completado las obras de albañilería, el paso de los cables será extremadamente sencillo. Consulten la documentación específica de los accesorios que quieren instalar, para el esquema de colocación del paso de los cables. Se aconseja además predisponer un radiador en la pared debajo de la ventana. El aire caliente saldrá hacia la superficie del cristal evitando que se forme la natural condensación.

FR

Le positionnement optimal de la fenêtre est au centre du pan de comble pour obtenir une distribution homogène de la lumière. L'hauteur ne doit être inférieure à 1800 mm et supérieure à 2100 mm du sol fini. Ça permet une manœuvrabilité et une vue optimales. En tout cas on doit respecter les règlements de la construction de chaque région. Pour avoir une distribution optimale de la lumière à l'intérieur de l'habitation et une ventilation qui contraste la formation de buée, on conseille de couper le plancher parallèle au sol dans la partie supérieure et perpendiculaire au sol dans la partie inférieure. On conseille de prévoir des tubes plissés afin d'amener l'électricité. Comme ça, si on veut installer des accessoires électriques après avoir terminé le gros oeuvre, le câblage sera simplifié. Consultez la documentation spécifique sur les accessoires à installer pour le schéma de câblage. On suggère de prévoir l'emplacement d'une source de chaleur au-dessous de la fenêtre. Cela aide à éviter la formation de buée.

PT

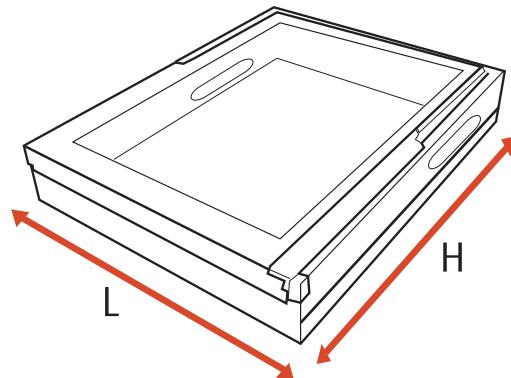
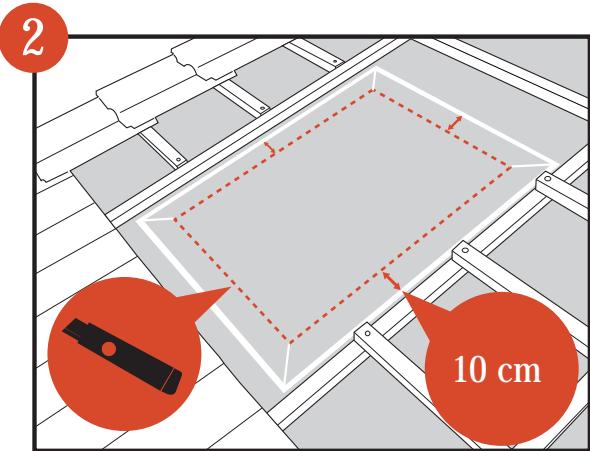
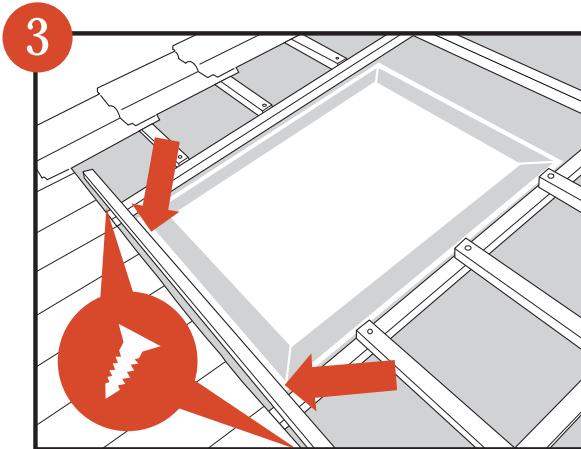
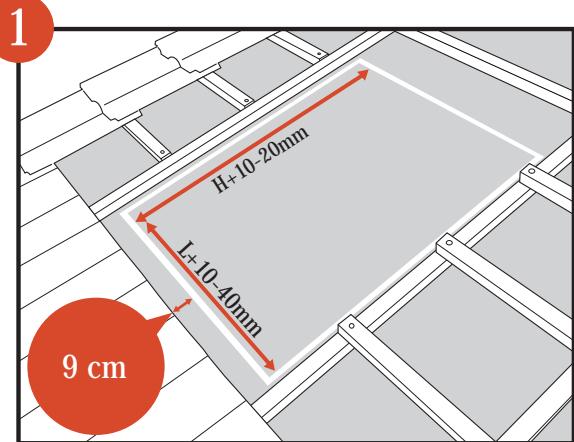
O posicionamento óptimo da janela é no centro do declive do telhado para uma distribuição homogénea da luz. A altura não deve ser inferior a 1800 mm nem superior a 2100mm do pavimento acabado. Desta modo, a janela é muito fácil de manobrar e a visibilidade perfeita. Em todo o caso, é necessário cumprir as regulamentações de construção locais. Para uma distribuição optima da luminosidade no interior do compartimento e uma ventilação que evite a formação de condensação natural aconselha-se o corte do telhado paralelamente ao pavimento na parte superior e perpendicular ao pavimento na parte inferior. Aconselha-se a instalação de tubos condutores de corrente até próximo da janela. Se pretender instalar os acessórios eléctricos após ter concluído a obra de alvenaria, a passagem dos cabos será extremamente simples. Consulte a documentação específica dos acessórios que pretende instalar para o esquema de instalação da passagem de cabos. Aconselha-se também a instalação de um radiador por baixo da janela. O ar quente sobe até à superfície do vidro, evitando a formação de condensação natural.

SI

Optimalno umestitev okno je v središču vode za enakomerno porazdelitev svetlobe. višina ne sme biti manjša od 1800 mm in 2100 mm nad tlemi končal. To omogoča veliko okretnost v desno stran. V vsakem primeru mora biti v skladu z gradbenimi predpisi na tem področju. Če želite, da optimalne porazdelitve svetlosti v prostoru in prezračevanje za preprečevanje naravnih kondenza, vam priporočamo, rezanje plošče vzporedno s tlemi na vrhu in pravokotno na tla na dnu. Priporočamo vam, da poskrbi, da bi valovite trenutno v bližini okna. Če želite namestiti električno opremo, ko ste končali gradbena dela, bo prehod kablov je zelo preprosta. Preverite dokumentacijo za opremo, ki jih nameravate namestiti sistem upravljanja kablov ureditve. Prav tako je priporočljivo, da se zagotovi namestitev grelec v steni pod oknom. topel zrak se bo dvignila na steklene površine z nevtraliziranjem naravne kondenzacije.

EL

H άριστη τοποθέτηση του παράθυρου είναι στο μέσο της στέγης για ομοιογενή κατανομή του φωτός. Το ύψος δεν θα πρέπει να είναι κατώτερο από mm 1800 κι ανώτερο από mm 2100 από την επιφάνεια του τελειωμένου δαπέδου. Αυτό επιτρέπει την άριστη χειρισμό με οιωσιή ορατότητα. Σε κάθε περίπτωση πρέπει να τηρούνται οι οικοδομικοί κανονισμοί της περιοχής. Για να έχετε μια άριστη κατανομή της φωτεινότητας στο σωστερικό του δωματίου κι έναν αερισμό που να καταπολεμά το φυσικό οχηματισμό της υγρασίας, συνιστάται η κοπή της οροφής παράλληλα με το δάπεδο στο άνω μέρος και κατακόρυφα με το δάπεδο στα κάτω μέρη. Η οπή σημαίνει ότι πρέπει να είναι πιο πλατιά από mm. 10 ανά πλευρά σε σχέση με τις διαστάσεις του παράθυρου (π.χ. παράθυρο 780 x 980, οπή 800 x 1000). Συνιστάται να προστομάσετε αυλακώσεις για να φέρετε ρεύμα κοντά στο παράθυρο. Σε περίπτωση που θελήσετε να εγκαταστήσετε τη ηλεκτρικά αξεσουάρ ακόμα και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών στον τοίχο, το πέρασμα των καλωδίων θα είναι εξαιρετικά απλό. Συμβουλεύετε την ειδική τεκμηρίωση των αξεσουάρ που οκοπεύετε να εγκαταστήσετε για το σχέδιο προδιάθεσης περάσματος των καλωδίων. Επιπλέον, συνιστάται να προστομάσετε την εγκατάσταση ενός καλοριφέρ στον τοίχο κάτω από το παράθυρο. Ο θερμός αέρας θα ανεβαίνει στη γυαλίνη επιφάνεια καταπολεμώντας το φυσικό οχηματισμό της υγρασίας.



3

IT: Fissare alla base del foro un travetto temporaneo per il sostentamento della finestra.

UK: Fasten a temporary joist to the hole base in order to hold the window

DE: Unterhalb des Lochs vorübergehend einen kleinen Stützbalken zum Halten des Fensters befestigen

ES: Fije la base del agujero una viga temporalmente para mantener la ventana.

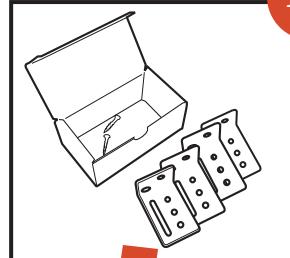
FR: Fixez à la base du trou une poutrelle temporaire pour le soutien de la fenêtre.

PT: Fixar na base do furo um pedaço de madeira temporário para sustentar a janela.

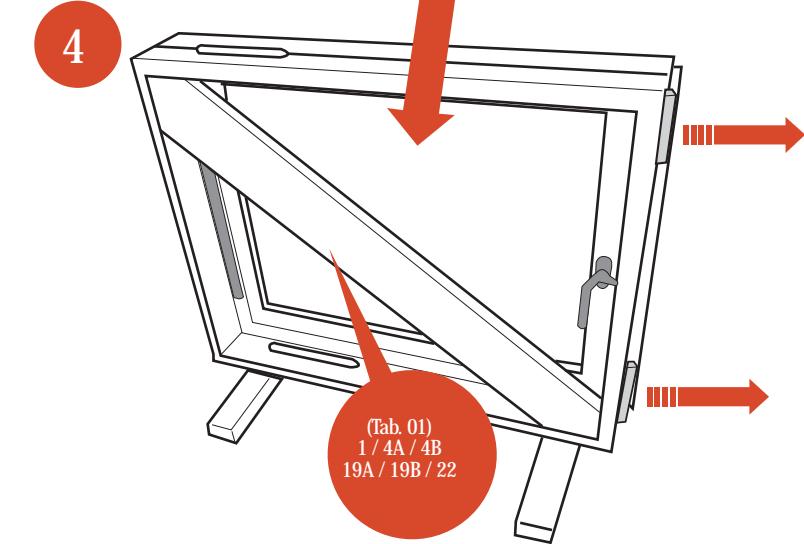
SI: V odprtino pritrdite začasno manjšo gred za podporo okna

EL: Προσαρτήστε στο κάτω μέρος της οπής με δοκό για την προσωρινή στήριξη από το παράθυρο.

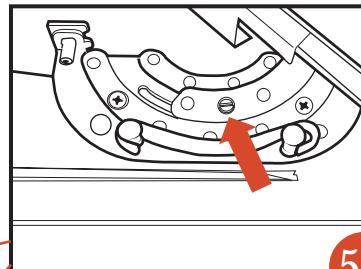
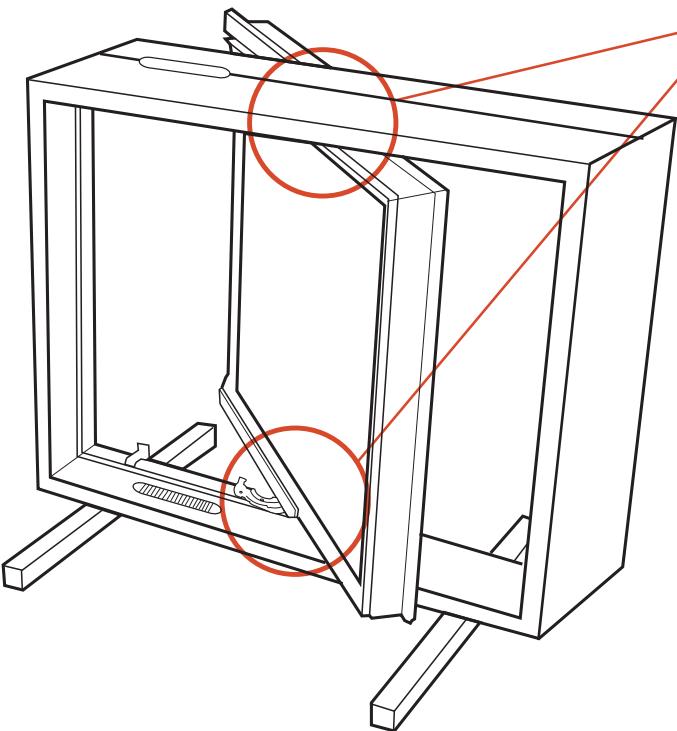
4A



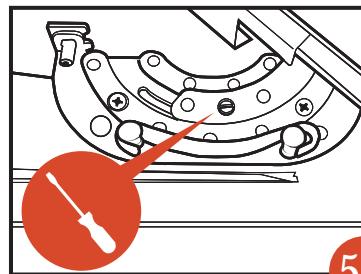
4



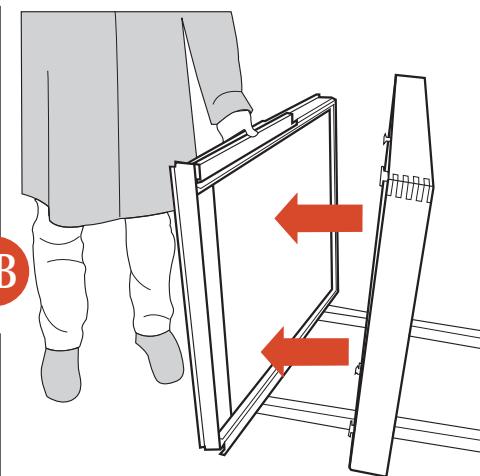
5



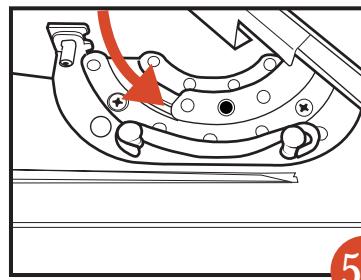
5A



5B



5C



5

IT: E' possibile, ma non necessario, separare il battente dal telaio prima dell'installazione.

UK: It's possible, but not necessary, separate the shutter from the frame before installation.

DE: Das ist möglich, aber nicht notwendig, trennen Sie die Tür aus dem Rahmen, bevor die Installation

ES: Es posible, pero no es necesario, separar la puerta del marco antes de la instalación

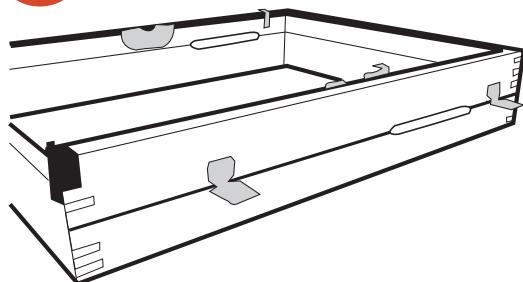
FR: C'est possible mais pas nécessaire, séparer le Châssis du battant avant de l'installation

PT: É possível, mas não é necessário separar a porta do quadro antes da instalação

SI: E 'mogočé, vendar ni potrebeno ločeno krilo iz okvirja pred polaganjem.

EL: είναι δυνατή, αλλά δεν είναι απαραίτητο, χωριστά την πόρτα από το πλαίσιο πριν από την εγκατάσταση

6



6

IT: Fissare al telaio, con le viti in dotazione, le staffe di sostegno posizionandone due per lato e all'altezza indicata dall'incisione presente.

UK: Fasten the brackets to the frame using the screws provided. Position two brackets on each side at the height marked by the cut.

DE: Die Tragbügel mit den mitgelieferten Schrauben am Rahmen befestigen, indem jeweils zwei an jeder Seite und auf Höhe des vorhandenen Einschnitts positioniert werden.

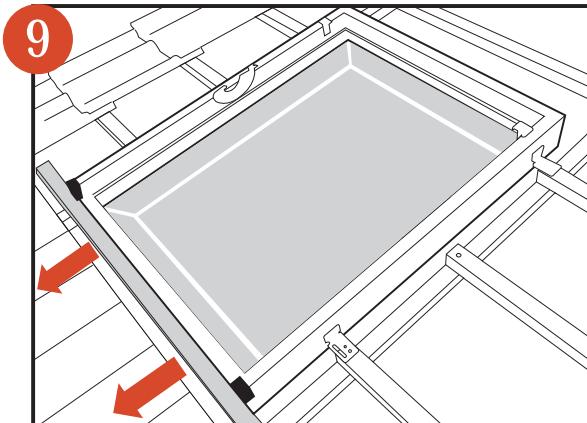
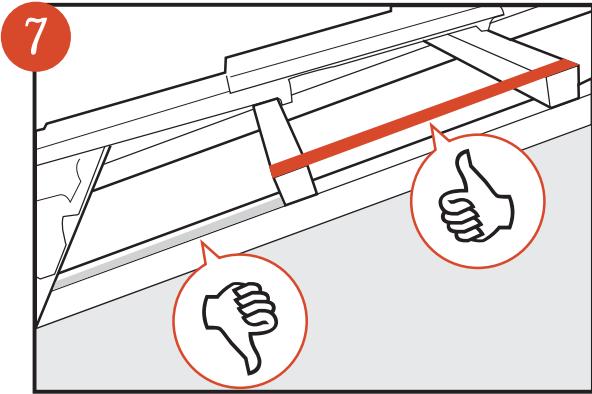
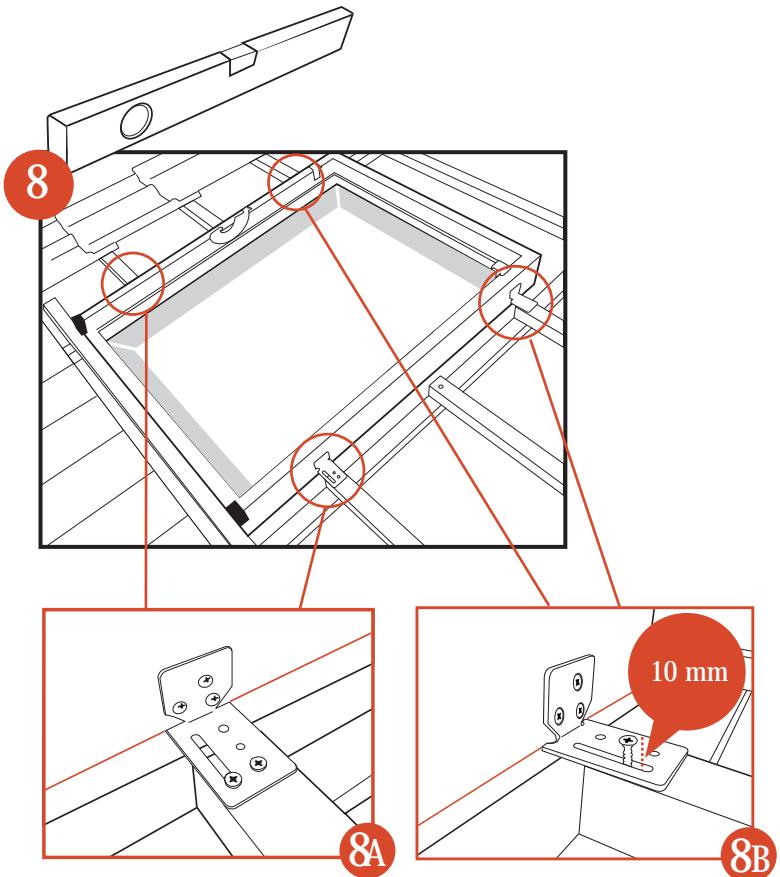
ES: Fijar al armazón, con los tornillos en dotación, las abrazaderas de sostén poniendo dos por cada lado y a la altura indicada por la entalladura señalada.

FR: À l'aide des vis en dotation, fixez les étriers de support au châssis en plaçant deux par côté à la hauteur indiquée par l'incision présente.

PT: Fixar a esquadria com os parafusos fornecidos com o produto, os suportes de apoio, colocando dois de cada lado e na altura indicada pela presente incisão.

SI: Na označeno višino na okvirju s pomočjo priloženih vijakov pritrdite podporna stremena, na vsako stran po dve.

EL: Στερεώστε το πλαίσιο με τις βίδες που παρέχονται, τα στηρίγματα με την τοποθέτηση δύο σε κάθε πλευρά και το ύψος που εμφανίζονται σε αυτό τομή.



7

IT: Le staffe devono essere fissate sullo stesso piano di appoggio delle tegole.

UK: The brackets should be fixed on the same level of support of the tiles.

DE: Die Halterungen sollten auf den Grad der Unterstützung der Fliesen festgesetzt werden.

ES: Los corchetes debe fijarse en el mismo nivel de apoyo de los cuadros.

FR: Les crochets devraient être fixés sur le même niveau de soutien des tuiles.

PT: Os colchetas devem ser fixados no mesmo nível de apoio das telhas.

SI: Oklepaju je treba določiti na isti polici ploščic.

EL: Η παρένθεση πρέπει να καθοριστεί στο ίδιο επίπεδο στήριξης των πλακιδίων.

8

IT: E' necessaria l'installazione a livella. In caso di tegola con profilo alto spessorare le due staffe inferiori.

UK: It 'requires the installation level. In the case of high-profile tile shim the two lower brackets.

DE: Es erfordert die Installation mit Niveau. Im Falle von hochkarätigen Fliese Shim die beiden unteren Klammern

ES: Es requiere la instalación con el nivel. En el caso de la cuña del azulejo de alto perfil de los dos grupos de menor

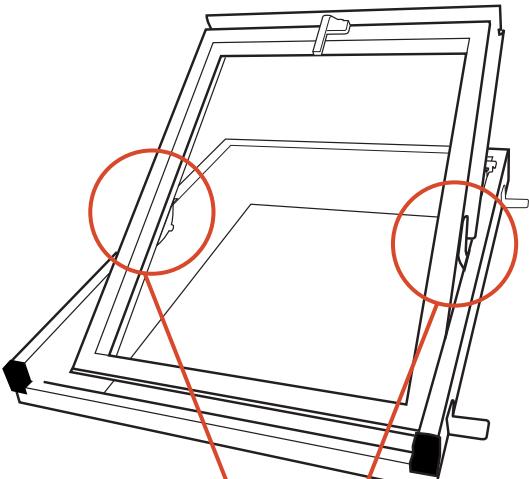
FR: Il nécessite l'installation avec le niveau. Dans le cas de la cale de carreaux de haut niveau des deux pattes de fixation inférieures

PT: É necessário a instalação com nível. No caso da correção da telha de alto nível dos dois escalões mais baixos

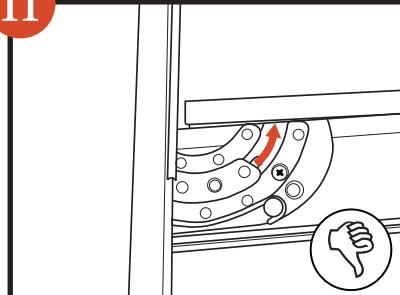
SI: To zahteva namestitev s ravni. Pri odmevnih ploščice Shim dveh nižjih razredih

EL: Είναι απαραίτητο το επίπεδο εγκατάστασης. Στην περίπτωση του υψηλού προφίλ shim πλακιδίων τα δύο κάτω βραχίονες.

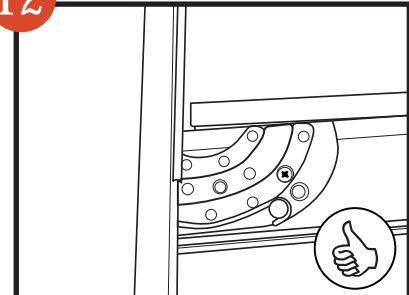
10



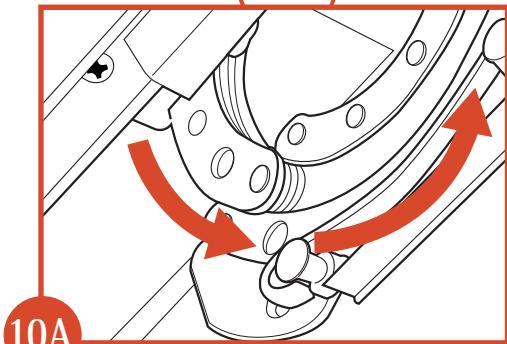
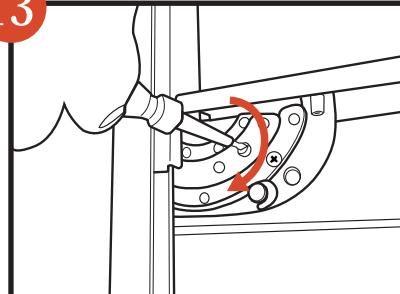
11



12



13



10

IT: Se rimosso in precedenza, riposizionare il battente attraverso l'assemblaggio delle cerniere e procede con la messa in squadro.

UK: If it has been removed, re-fit the shutter by placing the hinges back into their seats, then line up the window.

DE: Wurde der Fensterflügel vorher abgenommen, ihn durch die Montage der vorher abgenommenen Scharniere in die richtige Lage bringen und das Fenster im rechten Winkel ausrichten

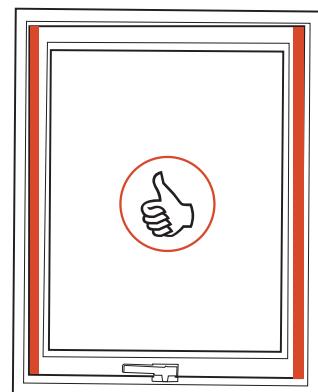
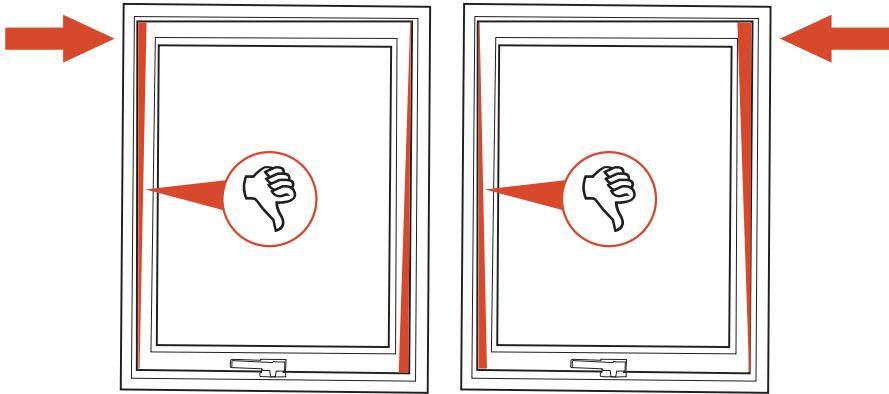
ES: Si previamente eliminado, reemplazar el marco a través de la assemblyhinges separados anterior y proceder a la ventana de marco de puesta en marcha.

FR: Replacez le battant, au cas où il aurait été enlevé, à travers l'assemblage des charnières précédemment séparées et procédez à la mise à l'équerre de la fenêtre.

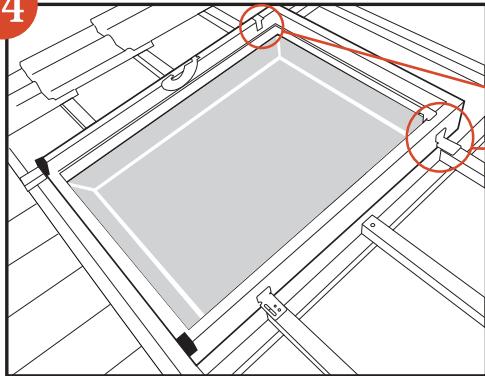
PT: Se removido, reposicionar o batente através da montagem das dobradiças separadas anteriormente e proceder com a nivelamento da janela.

SI: Ponovno namestite morebitno sneto oknico, pri tem pa sestavite tečaje, ki ste jih pred tem razstavili in nadaljujte z nameščanjem okna

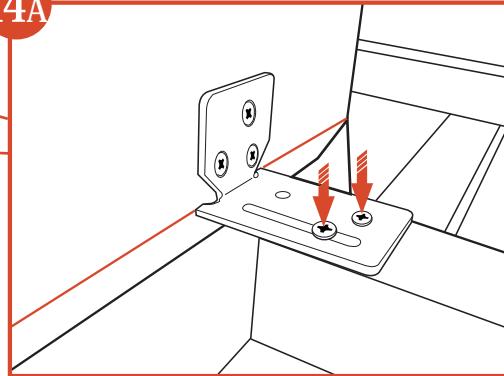
EL: Αν προηγουμένως αφαιρεθεί, αντικαταστήστε το φύλλο μέσω τη συναρμολόγηση των επιμέρους μεντεσέδες παραπάνω και να προχωρήσει με τη διαμόρφωση του παραθύρου.



14



14A



IT: Dopo avere messo in squadro la finestra serrate la vite impostata al punto 8B e fissare le staffe superiori, dx e sx, serrando una vite in uno dei fori predisposti.

UK: Once the window has been lined up, tighten the screw positioned at point 8B and fasten the upper brackets on the right and left-hand side by tightening a screw in one of the prepared holes

DE: Nachdem Sie das Fenster im rechten Winkel ausgerichtet haben, die beim Punkt 8B angegebene Schraube anziehen und die oberen Bügel (R und L) befestigen. Dafür ziehen Sie eine Schraube in den vorgesehenen Löchern an.

ES: Después de poner en un cuadro de conjunto del equipo para apretar el tornillo de la sección 8B, y los soportes de arriba, izquierda y derecha, apretar un tornillo en uno de los agujeros existentes.

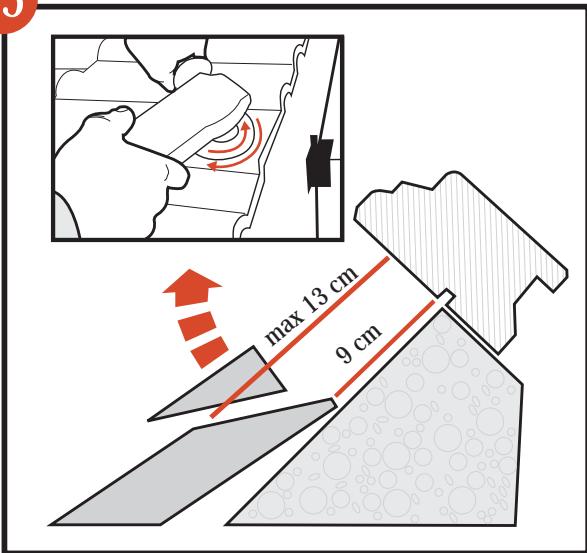
FR: Après avoir mis 脿 l'équerre la fenêtre, serrez la vis placée au point 8B et fixez les étriers supérieurs, 脿 droite et 脿 gauche, en serrant une vis dans un des trous spécialement percés.

PT: Ap  s a nivelamento da janela, apertar o parafuso que se encontra no ponto 8B e fixar os suportes superiores, direito e esquerdo, apertando um parafuso em um dos furos predispostos.

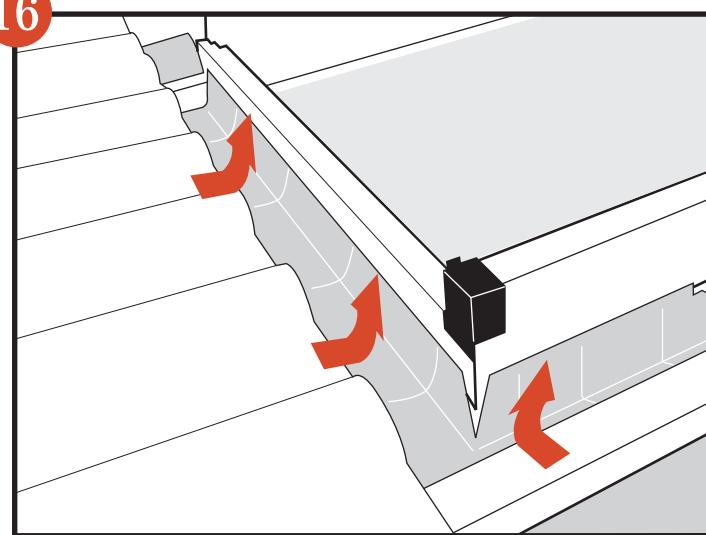
SI: Po namestitvi okna privijte vijak v točko 8B in pritrdite zgornji stremeni, levo in desno, tako da privijete vijak v eno od temu namenjenih lukenj

EL: Μετ   τη θέση σε ένα τετράγωνο για να σφίξετε το σύνολο 8B σημείο βίδα και καθορίζει το ανώτατο παρένθεση, αριστερά και δεξιά, με την ενίσχυση του μια βίδα σε μια απ   τις τρύπες.

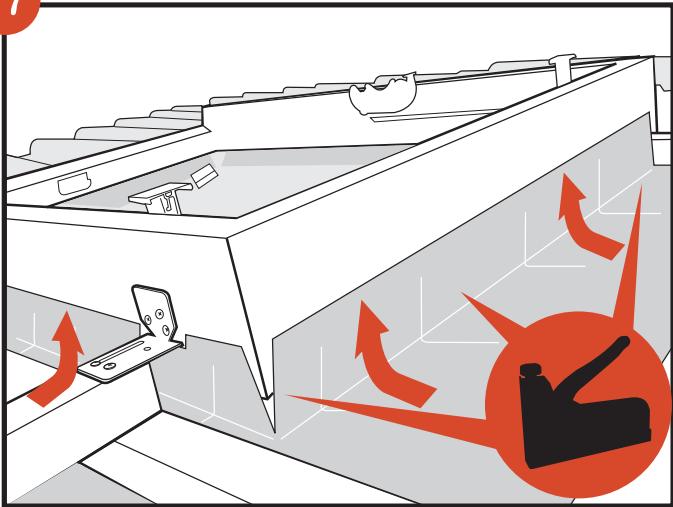
15



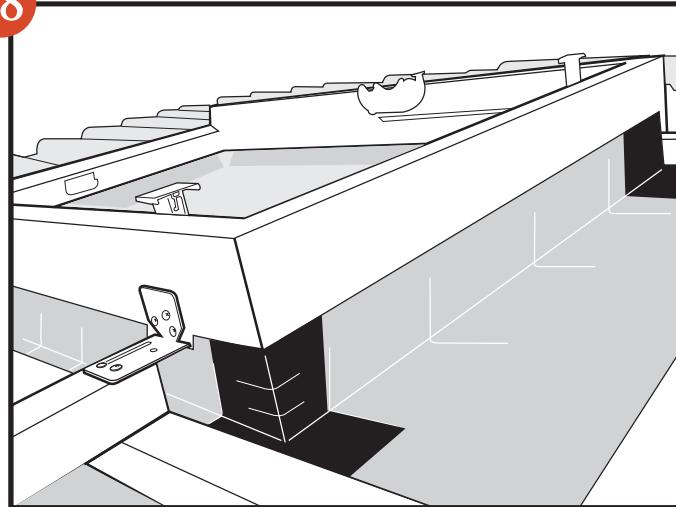
16



17



18



17

IT: Fissare la guaina sui quattro lati del telaio

UK: Secure the sheath on the four sides of the frame

DE: Sichern Sie den Mantel über die vier Seiten des Rahmens

ES: Garantizar la vaina en los cuatro lados del marco

FR: Sécurisation de la gaine sur les quatre côtés du cadre

PT: Fixe a bainha nos quatro lados da moldura

SE: Pritrdite ohišje na vseh štirih straneh okvirja

EL: Ασφαλής η θήκη για τις τέσσερις πλευρές του πλαισίου

18

IT: Chiudere e sigillare eventuali vuoti di guaina negli angoli superiori e inferiori della finestra.

UK: Make the sheath adhere perfectly to seal the gaps in the upper and lower corners of the window

DE: Offen verbliebene Stellen in der Fensterdichtung in den Winkeln oben und unten schließen und versiegeln.

ES: Cerrar y sellar las lagunas revestimiento en las esquinas superior e inferior de la ventana

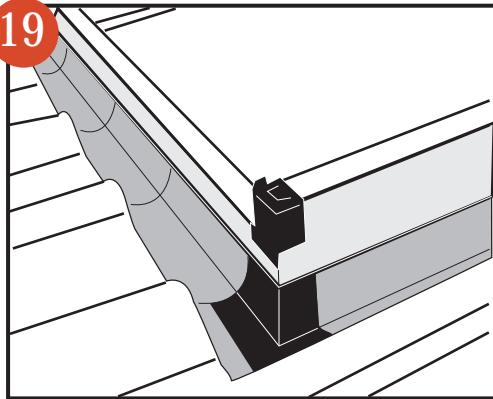
FR: Faites en sorte que la gaine adhère parfaitement pour remplir les espaces vides dans les coins supérieurs et inférieurs de la fenêtre.

PT: Fechar e selar os vazios da vedação nos ângulos superiores e inferiores da janela.

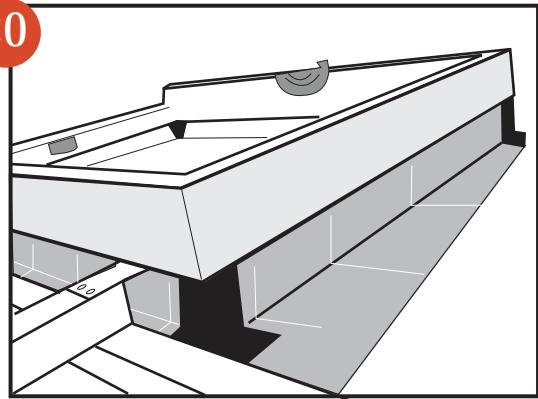
SI: Zaprite in zatesnite morebitne nepravilnosti tesnila v zgornjih in spodnjih vogalih okna

EL: Κλείστε και σφραγίστε τα κενά στη θήκη του άνω και κάτω γωνίες του παραθύρου.

19



20



IT: Claus consiglia per evitare possibili danni provocati dalla formazione di condensa di proteggere perimetralmente la finestra con nastro butilico adesivo impermeabile BBA di Claus.

UK: Claus recommends using Claus butyl tape to protect the window external border from damage caused by condensation.

DE: Um etwaige Schäden durch Kondensbildung zu vermeiden, empfiehlt Claus außenseitig mit dem Butylband der Marke Claus den Fensterrahmen mit der Fensterleibung oder dem Mauerwerk zu schützen.

ES: Se recomienda, para evitar posibles daños causados por la condensación, proteger el perímetro exterior de la caja con cinta adhesiva impermeable Claus BBA

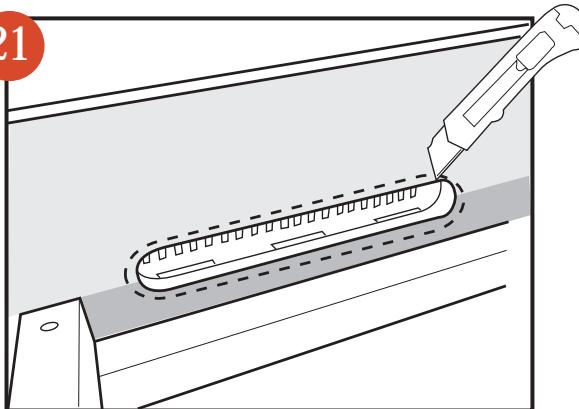
FR: Afin d'éviter tout dommage possible provoqué par la formation de buée, Claus conseille de protéger le périmètre extérieur de la fenêtre avec du ruban butylique BBA de Claus.

PT: A Claus recomenda, para evitar possíveis danos provocados pela formação de condensação, proteger o perímetro externo da janela com fita butílica BBA da Claus.

SI: V izogib morebitni škode zaradi tvorjenja kondenzata vam Claus priporoča zaščito zunanjega oboda okna s Clausovim butilnim trakom BBA

EL: Claus συμβουλεύονται να αποφεύγουν την πιθανή ζημία που προκλήθηκε από συμπύκνωση των προστατευόμενων παράθυρο περίμετρο με αδιάβροχη κολλητική ταινία βουτυλίου BBA-Claus

21



IT: Liberare le prese d'aria dal nastro butilico BBA

UK: Release the air vents from the butyl tape BBA

DE: Lassen Sie die Lüftungsschlitz vom Butylband BBA

ES: Dejar las rojadillas de ventilacion libres de la cinta butilica

FR: Relâchez les bouches d'aération de la bande butyle BBA

PT: Solte as saídas de ar da fita butil BBA

SI: Sprostite zračnikov iz butil trak BBA

EL: Αφήστε τους αεραγωγούς από την ταινία βουτυλίου BBA

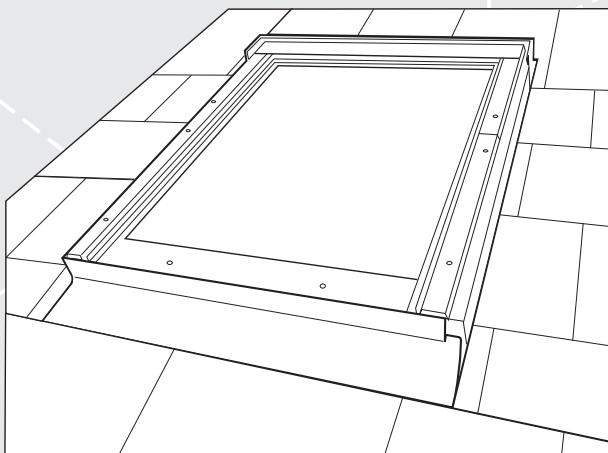
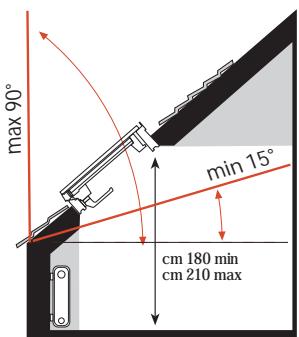


CLAUS SRL
Via S. Casadei, 5 - 47122 Forlì (FC)
Tel. 0543 473610 - Fax 0543 473633
www.claus.it - info@claus.it

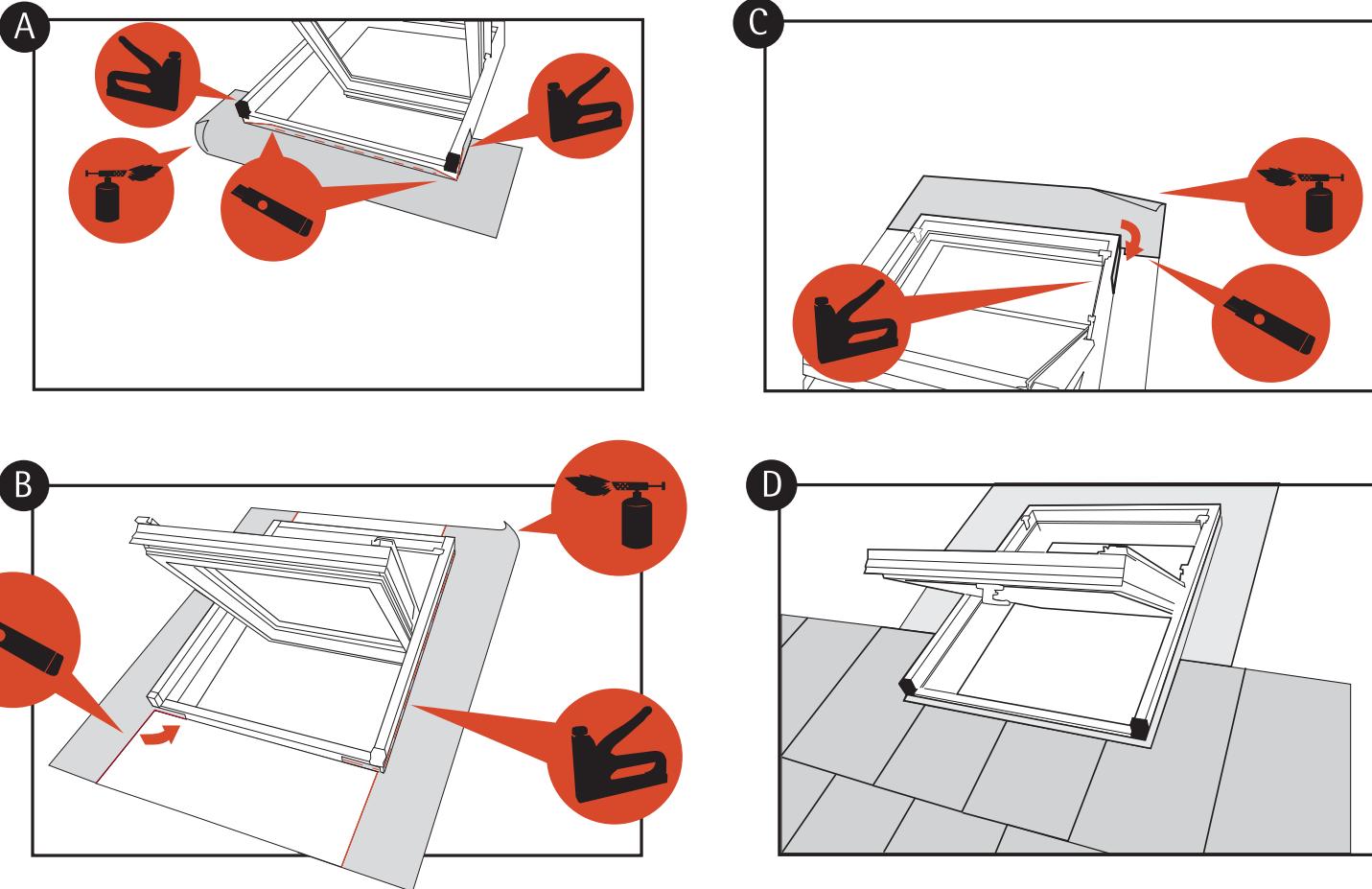


CLAUS HISPANIA s.l.
Polig. Ibarrea, 13 Apdo. 92 - 31800 - Alsasua - Navarra
Tel +0034 948 468302 - Fax +0034 948 468228
www.claushispania.es - e-mail: info@claushispania.es

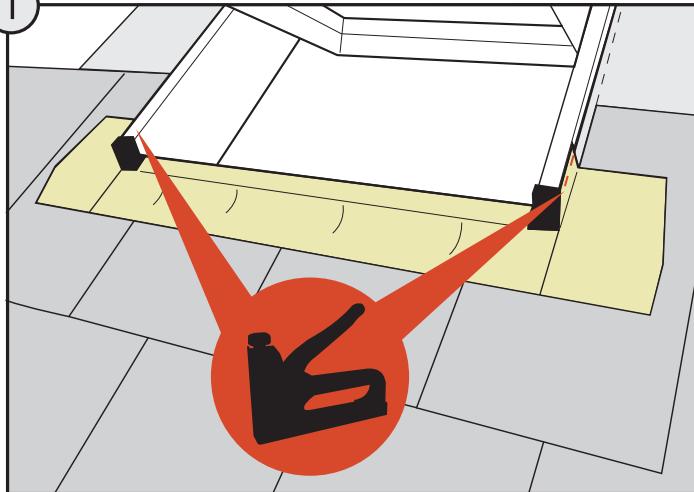
www.claus.it



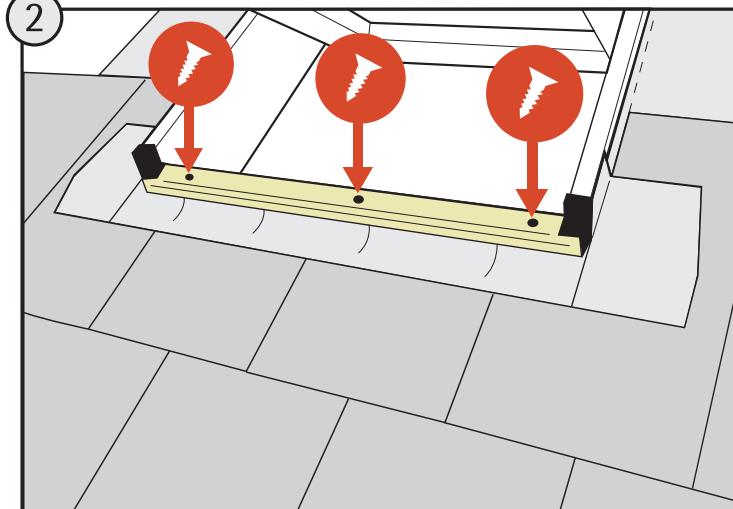
- | | |
|----|---|
| IT | Raccordo per tegole piatte. Istruzioni per una corretta installazione |
| UK | Installation instructions for flashing for flat roofs |
| DE | Montageanleitung für Eindeckrahmen für flache Deckung |
| ES | Instrucciones de montaje de tapajuntas para tejas planas |
| FR | Instructions de montage raccord universel pour couverture plates |
| PT | Instruções de montagem da união universal para telhas plana |
| EL | οδηγίες για τη σύνδεση με επίπεδη κεραμίδια |

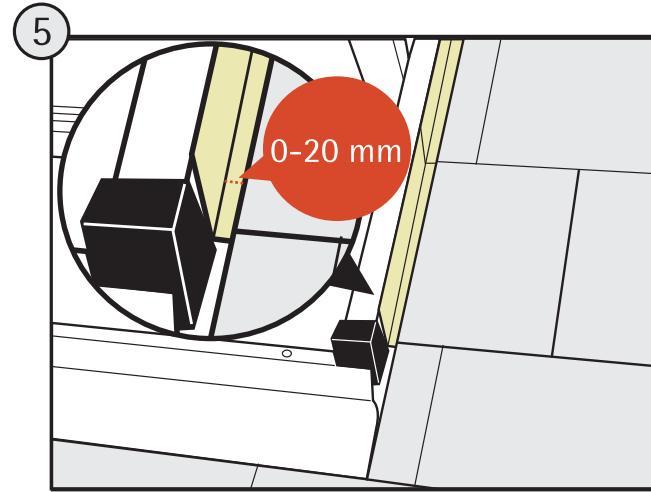
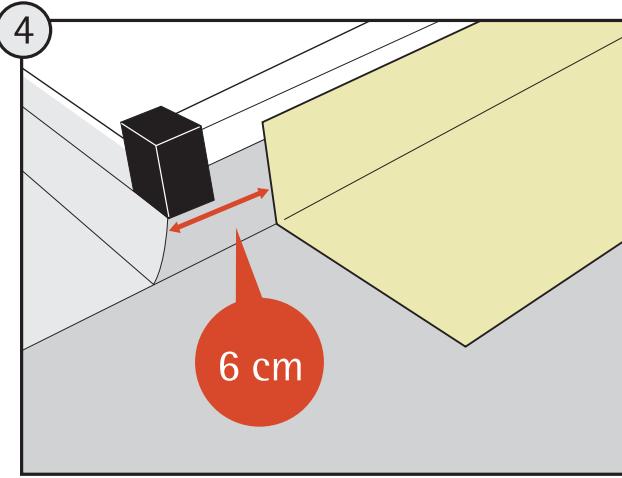
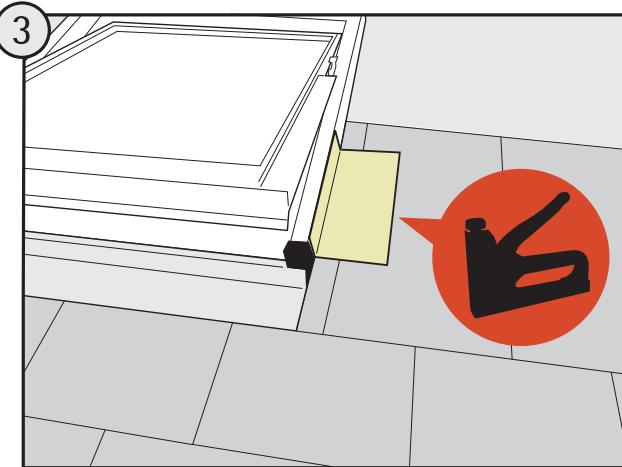


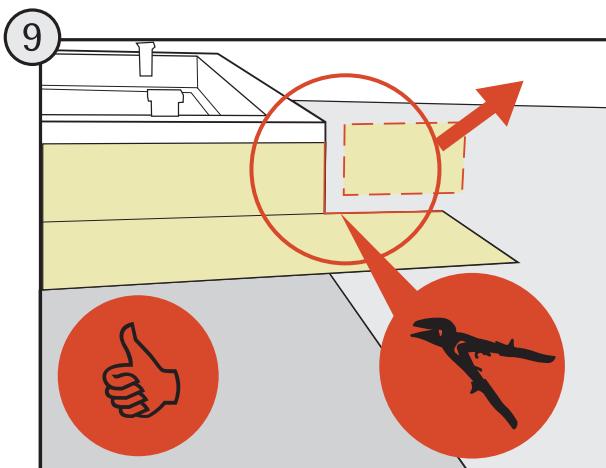
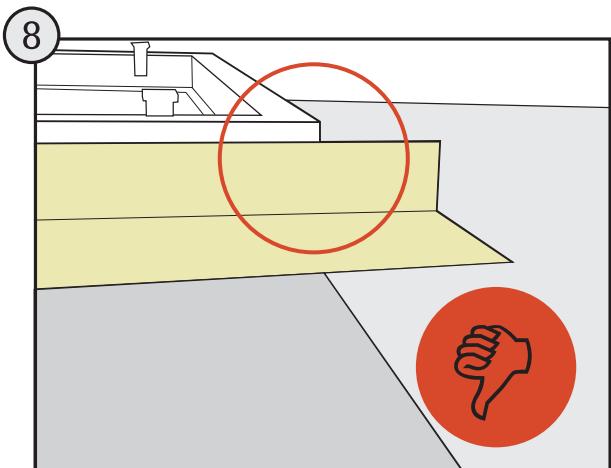
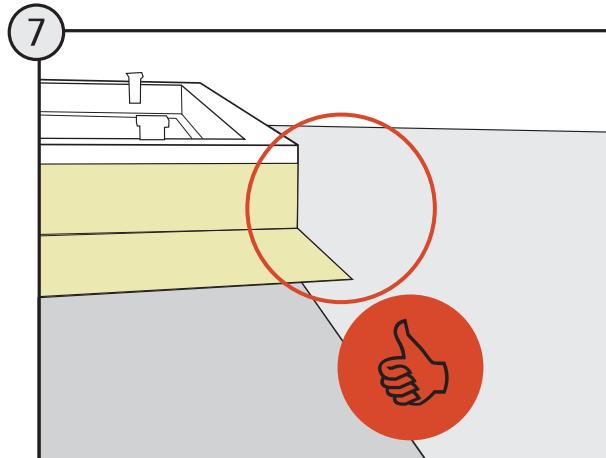
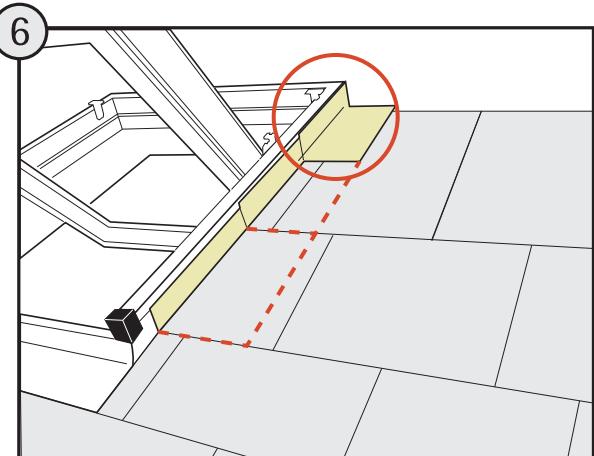
1

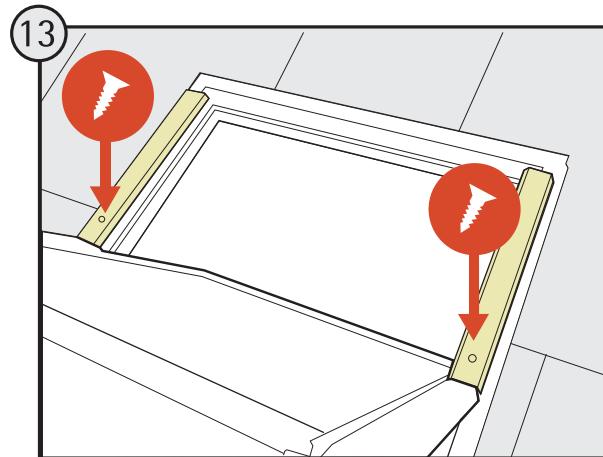
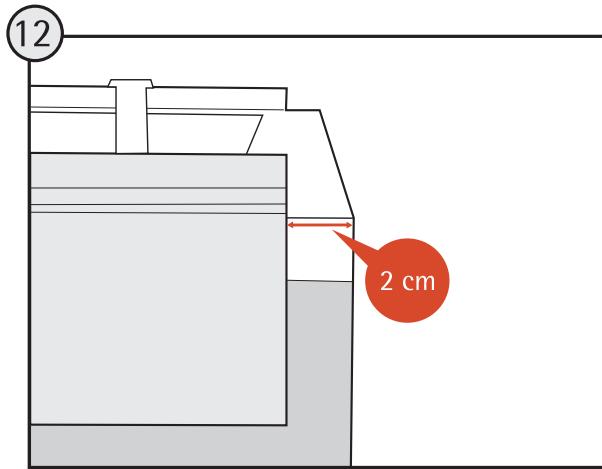
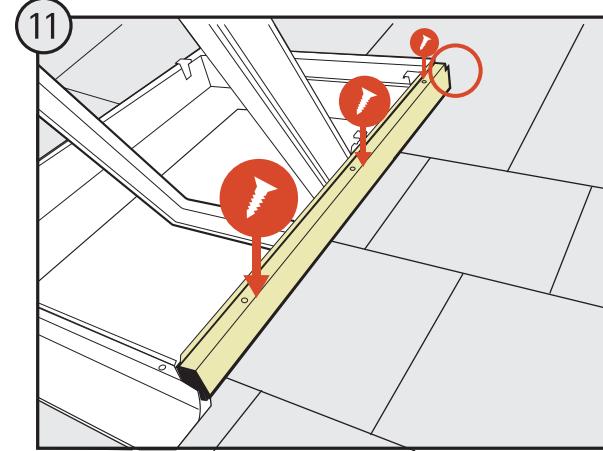
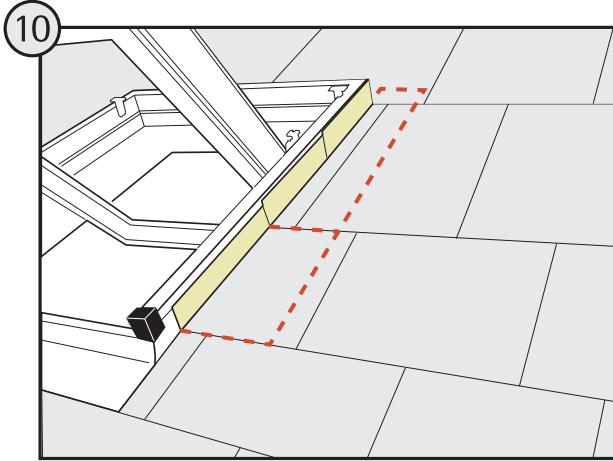


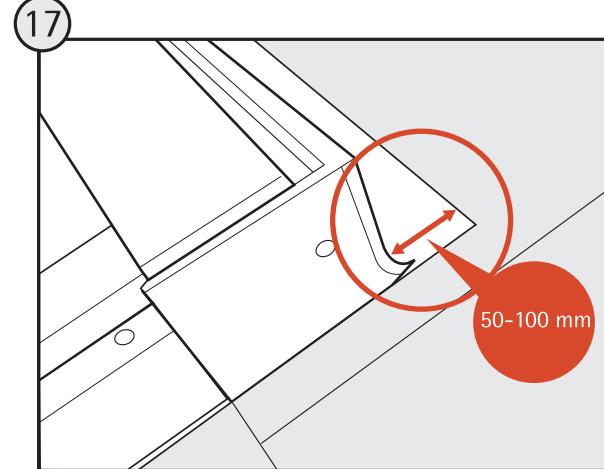
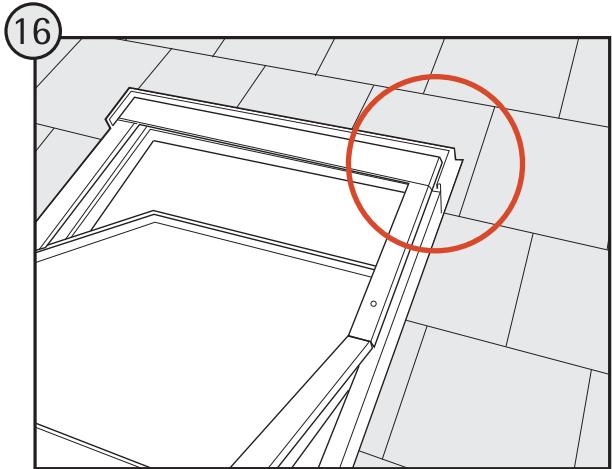
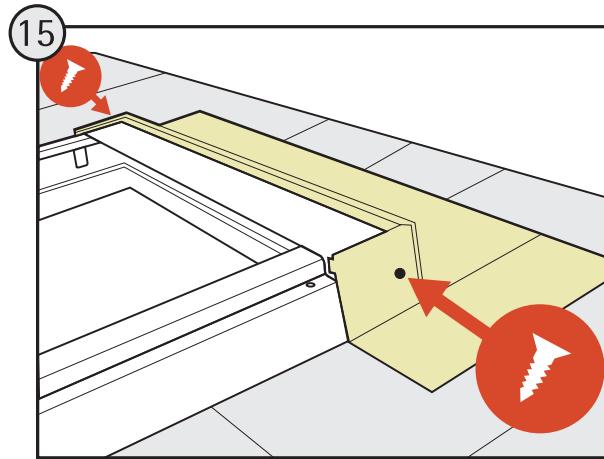
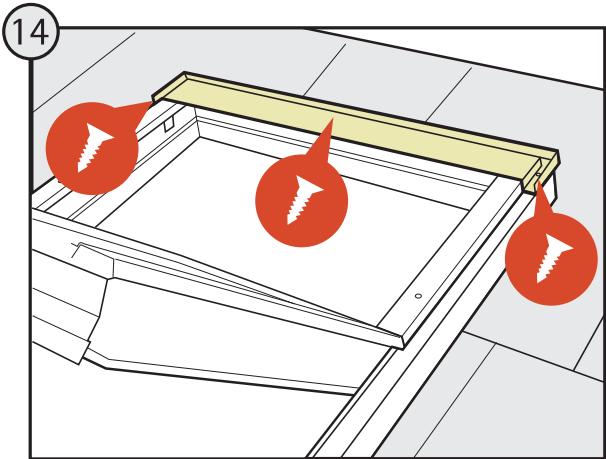
2













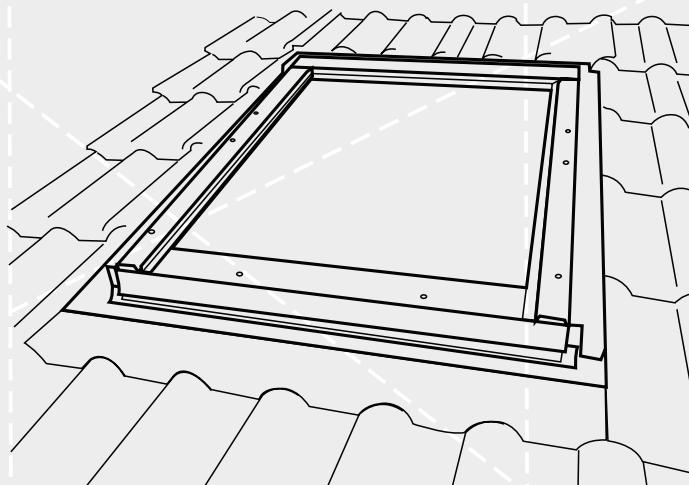
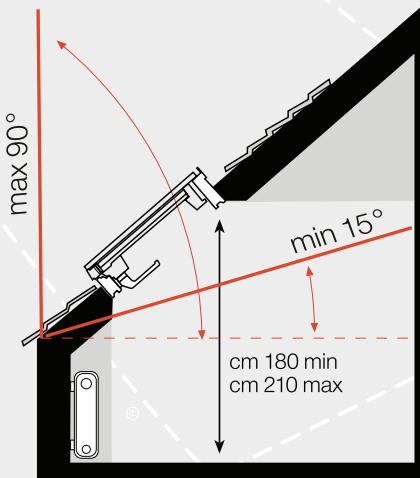
CLAUS SRL
Via S. Casadei, 5 - 47122 Forlì (FC)
Tel. 0543 473610 - Fax 0543 473633
www.claus.it - info@claus.it



CLAUS HISPANIA s.l.
Polig. Ibarrea, 13 Apdo. 92 - 31800 - Alsasua - Navarra
Tel +0034 948 468302 - Fax +0034 948 468228
www.claushispania.es - e-mail: info@claushispania.es



EN 14351-1:2006+A1:2010



- IT** - Raccordo per tegole sagomate. istruzioni per una corretta installazione
- EN** - Installation instructions for flashing for tile roofs
- FR** - Instructions de montage raccord universel pour couverture ondulée
- ES** - Instrucciones de montaje de tapajuntas para tejas onduladas
- PT** - Instruções de montagem da união universal para telhas onduladas
- DE** - Montageanleitung für Eindeckrahmen für wellige Deckung

IT Particolari raccordo

EN Details of the connection

FR Les détails de le raccord

ES Piezas del cerco tapajuntas

PT Detalhes do ajuste

DE Einzelheiten des Beschlags

IT Particolari finestra

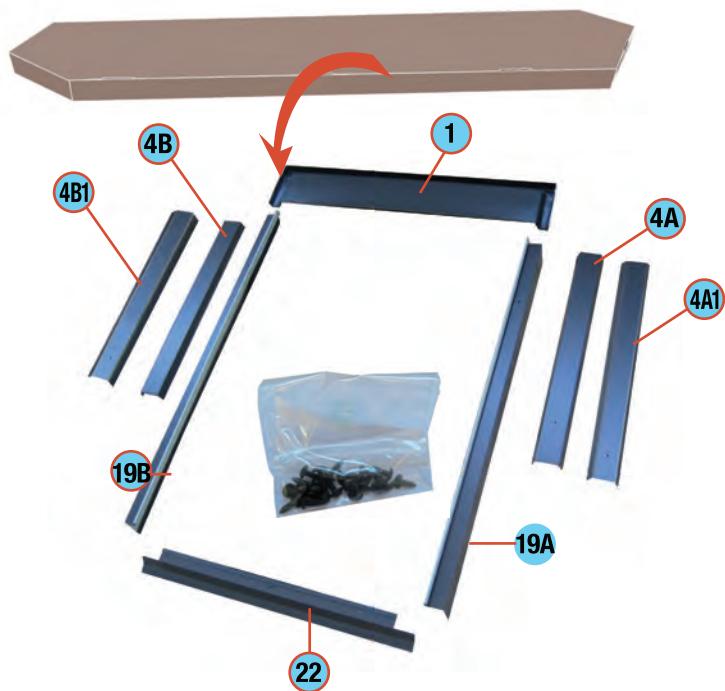
EN Window's details

FR Détails de la fenêtre

ES Piezas de la ventanaana

PT Pormenores da janela

DE Einzelheiten des Fensters



IT Attenzione: leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di procedere con l'installazione e seguirle attentamente per conseguire una efficienza ottimale del prodotto. **Conservare le istruzioni anche ad installazione ultimata.**

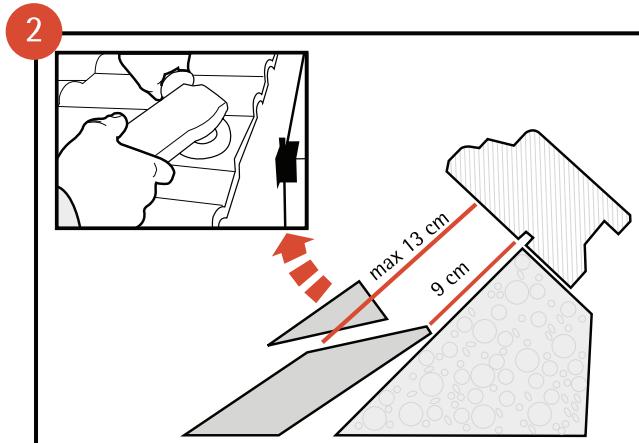
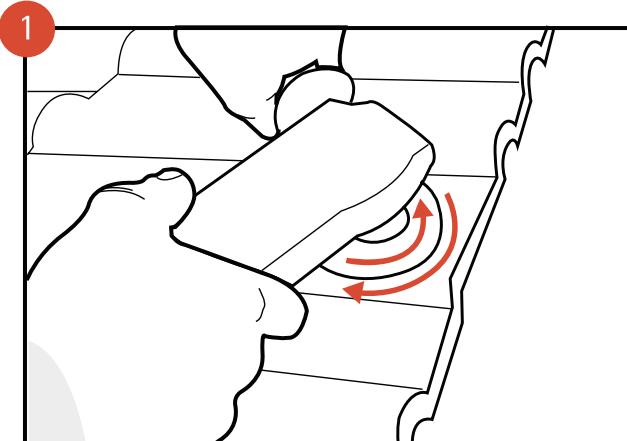
EN Warning: Read these instructions carefully before installation and follow them strictly to ensure ideal product performance. **Keep these instructions in a safe place even after installation is completed.**

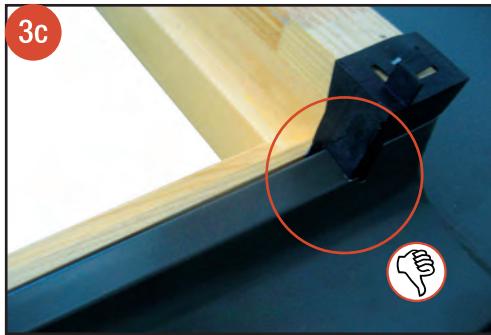
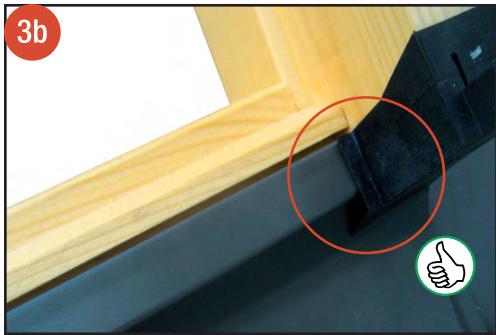
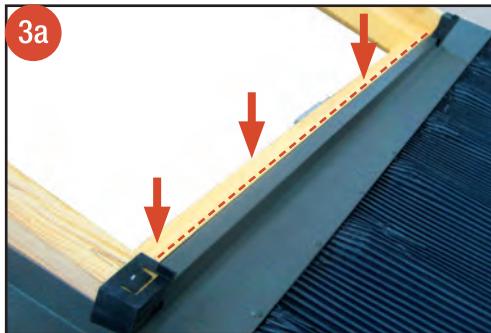
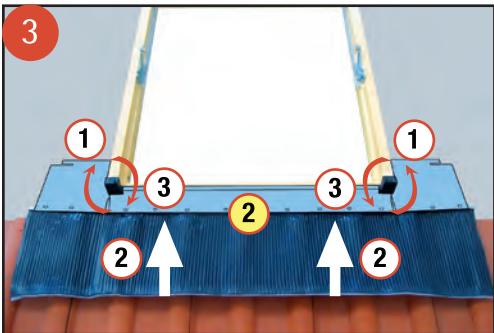
FR Attention: lisez attentivement les présentes instructions avant de procéder avec l'installation et suivez-les soigneusement pour atteindre des performances optimales du produit. **Conservez les instructions même après avoir complété l'installation.**

ES Atención: leer con atención las siguientes instrucciones antes de realizar la instalación y seguirlas atentamente para conseguir una óptima eficiencia del producto. **Guardar las instrucciones incluso después de haber terminado la instalación.**

PT Atenção: leia atentamente as presentes instruções antes de proceder à instalação e siga-as escrupulosamente para obter uma eficácia óptima do produto. **Guarde as instruções após a instalação.**

DE Achtung: die Anleitungen vor Beginn des Einbaus sorgfältig lesen und zur Gewährleistung einer optimalen Produktleistung genau befolgen. **Die Anleitungen auch nach erfolgtem Einbau aufzubewahren.**





IT Sollevare i gommini di protezione laterali prima di posizionare il particolare raccordo **2**. Abbassarli su quest'ultimo una volta fissato correttamente.

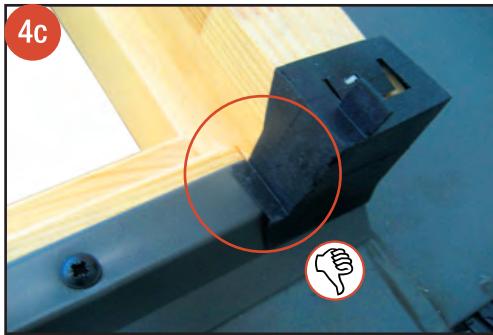
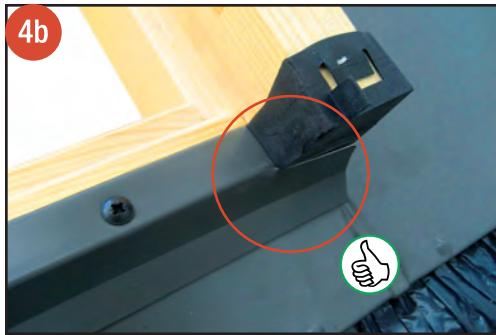
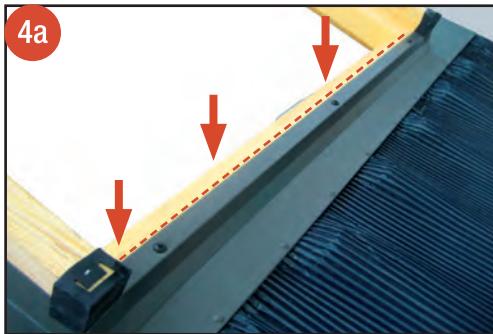
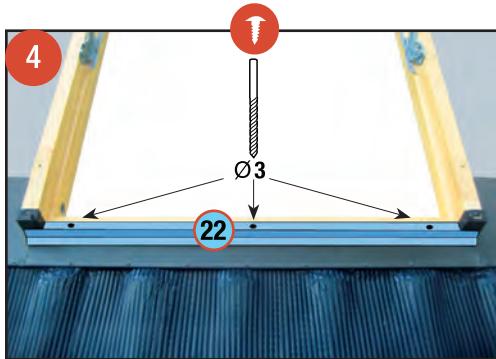
EN Lift the side grommets before placing the particular connection **2**. Lower them on once it properly fixed.

FR Soulevez les oeillets de côté avant de placer le lien particulier **2**. Les baisser une fois qu'il fixés correctement.

ES Levante los testeros de goma y coloque la pieza que lleva el faldón **2**. Baje las piezas de goma para que quede sobre el aluminio.

PT Levante os grommets de lado, antes de colocar a conexão particular **2**. Reduzi-los em uma vez que devidamente corrigidos.

DE Heben Ösen Seite, bevor die besondere Verbindung **2**. Senken Sie sie auf, wenn es richtig befestigt.



IT Fissare il particolare finestra **22** sopra ai gommini laterali.

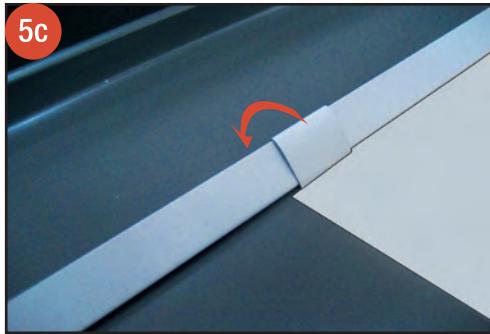
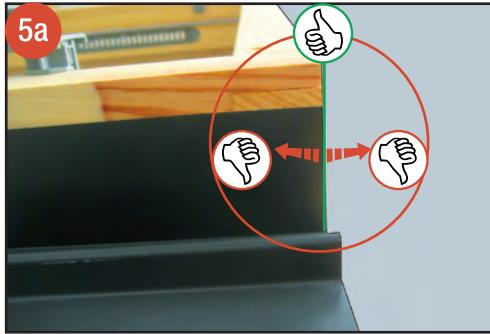
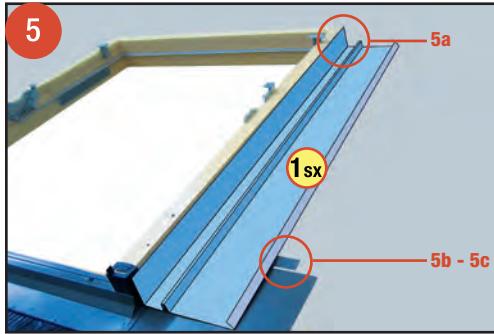
EN Fix the window particular **22** on the side rubber rails.

FR Fixer le particulier **22** de la fenêtre en sur les glissières en caoutchouc.

ES Fijar la pieza **22** a la ventana, pisando los testeros de goma.

PT Fixar a janela em particular **22** sobre os trilhos de borracha laterais.

DE Befestigen Sie das bestimmtes Fenster **22** auf den seitlichen Gummi-leisten.



IT Eseguire le stesse operazioni sull'altro lato utilizzando il particolare finestra **1dx**

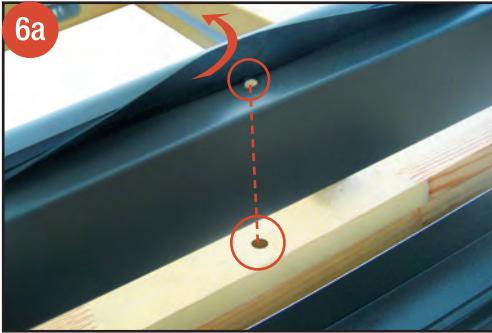
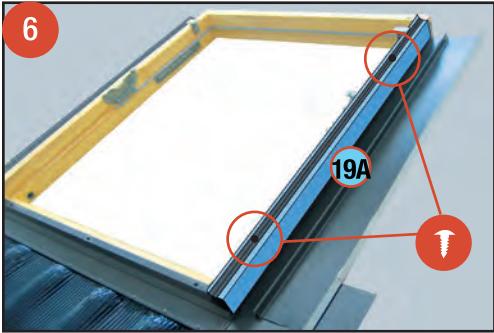
EN Perform the same steps on the other side using the particular **1dx** of the window .

FR Procédez de la même de l'autre côté à l'aide le particulière **1dx** de la fenêtre .

ES Realizar los mismos pasos a ambos lados de la ventana **1dx**

PT Execute os mesmos passos do outro lado usando o particulares **1dx** de la janela.

DE Die gleichen Schritte an der anderen Seite mit dem bestimmtes Fenster **1dx**



IT Sollevare la guarnizione nei punti segnalati e fissare il particolare **19A** utilizzando i fori predisposti sul particolare stesso e sul telaio in legno. Abbassare la guarnizione. Eseguire le stesse operazioni sull'altro lato utilizzando il particolare **19B**.

EN Lift the gasket in correspondence of the two holes, fix the particular **19A** lower the gasket. Perform the same steps on the other side using the particular **19B** of the window .

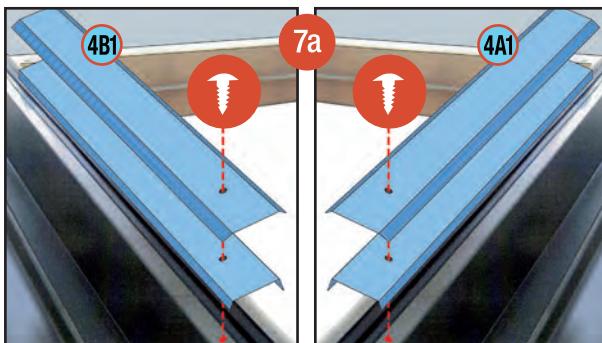
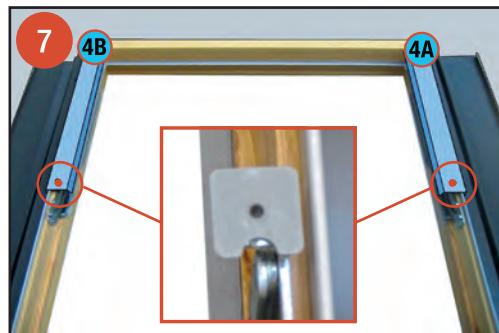
FR Soulever le joint d'étanchéité en correspondance avec les deux trous, fixer le **19A** particulier, abaisser le joint. Procédez de la même de l'autre côté à l'aide le particulière **19B** de la fenêtre .

ES Levante la junta de goma de la pieza **19A** y atornille dicha pieza al armazón de madera por orificios indicados.

Después baje la junta de goma y repita la operación en el otro lado de la ventana. **19B**

PT Levantar a junta em correspondência com os dois orifícios, corrigir o **19A** especial, bajar la junta. Execute os mesmos passos do outro lado usando o particulares **19B** de la janela.

DE Heben die Dichtung in Übereinstimmung mit den zwei Löchern, fix die insbesondere **19A**, senken Sie die Dichtung. Die gleichen Schritte an der anderen Seite mit dem bestimmtes Fenster **19B**.



IT Fissare i particolari 4A/4A1 e 4B/4B1 alla piastra indicata.

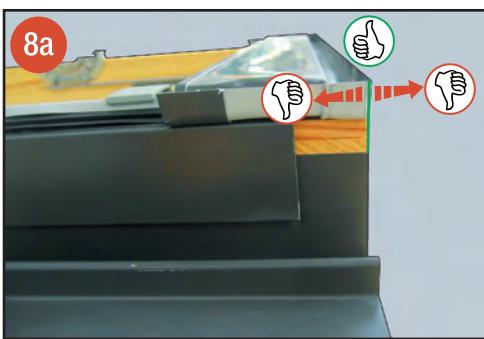
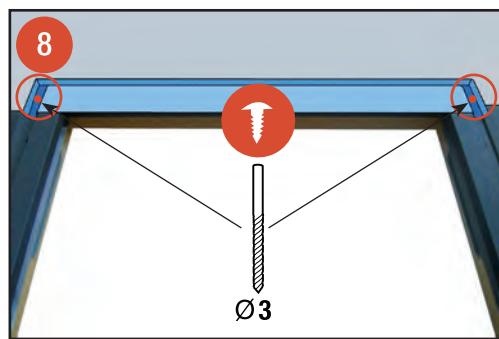
EN Attach the particulars 4A/4A1 and 4B/4B1 to the plate indicated.

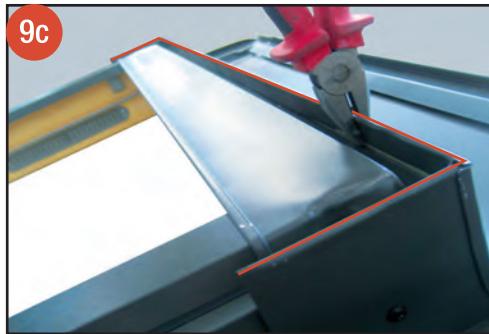
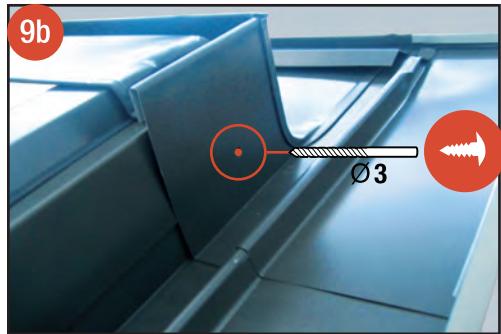
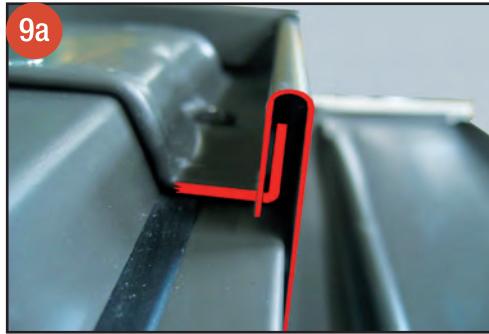
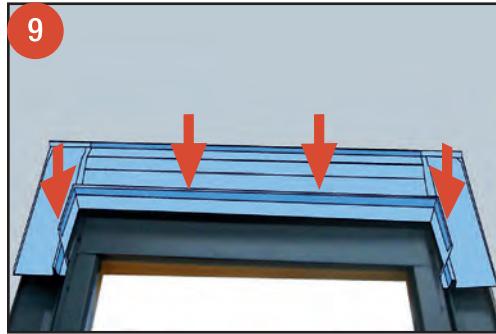
FR Fixez le particulier 4A/4A1 et 4B/4B1 à la plaque indiquée.

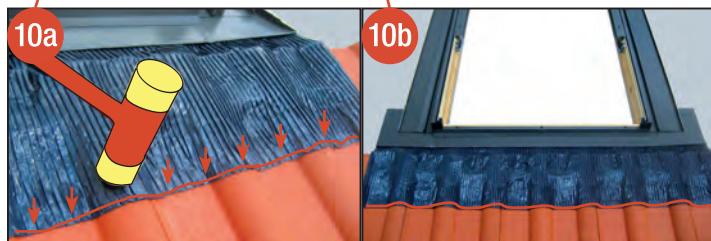
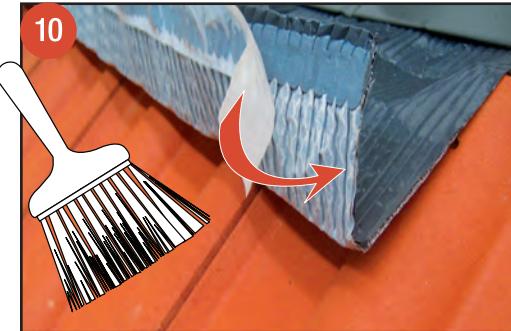
ES Fijar los detalles 4A/4A1 e 4B/4B1 de la placa se muestra.

PT Corrigir os detalhes 4A/4A1 e 4B/4B1 para a placa mostrada.

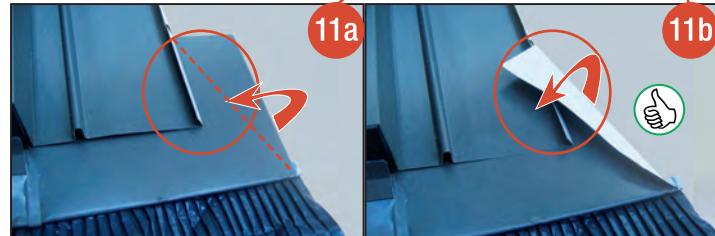
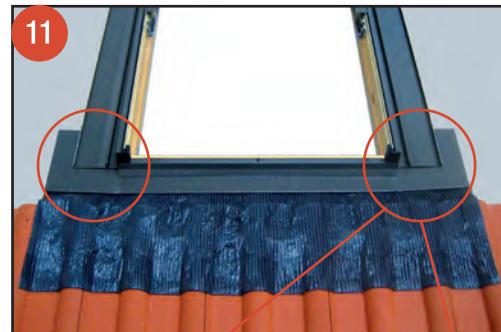
DE Befestigen Sie die Details 4A/4A1 und 4B/4B1 zu der gezeigten Platte.







10b





IT Eseguire le stesse operazioni sull'altro lato utilizzando il particolare raccordo 4dx.

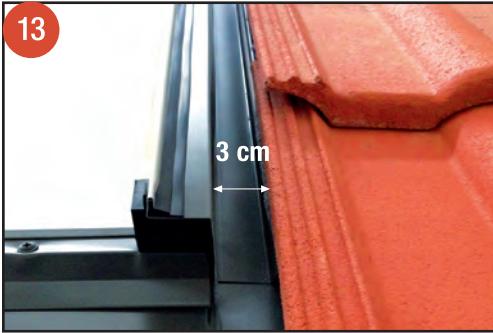
EN Perform the same steps on the other side using the 4dx particular connection.

FR Procédez de la même de l'autre côté à l'aide de la 4dx connexion particulière.

ES Realice la misma operación a ambos lados, pliega la lámina y ponga la espuma 4dx.

PT Execute os mesmos passos do outro lado usando o particular 4dx da conexão.

DE Die gleichen Schritte an der anderen Seite mit dem 4dx besondere Verbindung.



IT Se necessario rifilare le tegole.

EN If necessary, trim the tiles.

FR Si nécessaire, couper les carreaux.

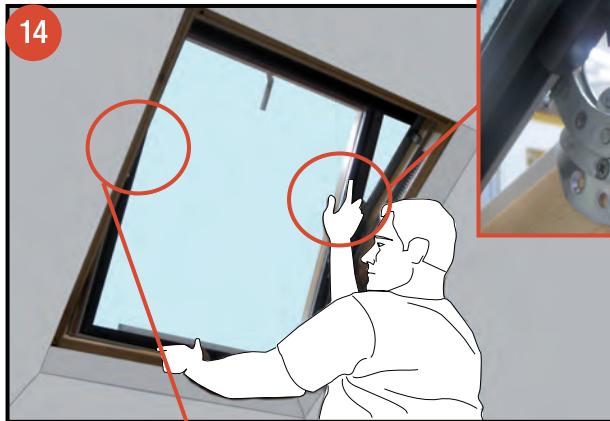
ES Es necesario ajustar las tejas a las medidas indicadas, cortándolas si fuera necesario



PT Se necessário, cortar as telhas.

DE Wenn nötig, schneiden Sie die Fliesen.

14



IT Se rimosso in precedenza, riposizionare il battente attraverso l'assemblaggio delle cerniere.

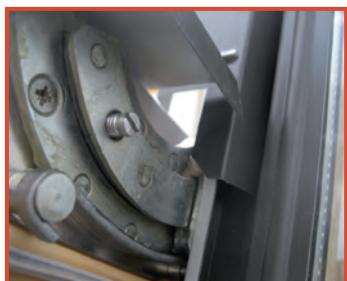
EN If it has been removed, re-fit the shutter by placing the hinges back into their seats.

FR Replacez le battant, au cas où il aurait été enlevé, à travers l'assemblage des charnières précédemment séparées et procédez à la mise à l'équerre de la fenêtre.

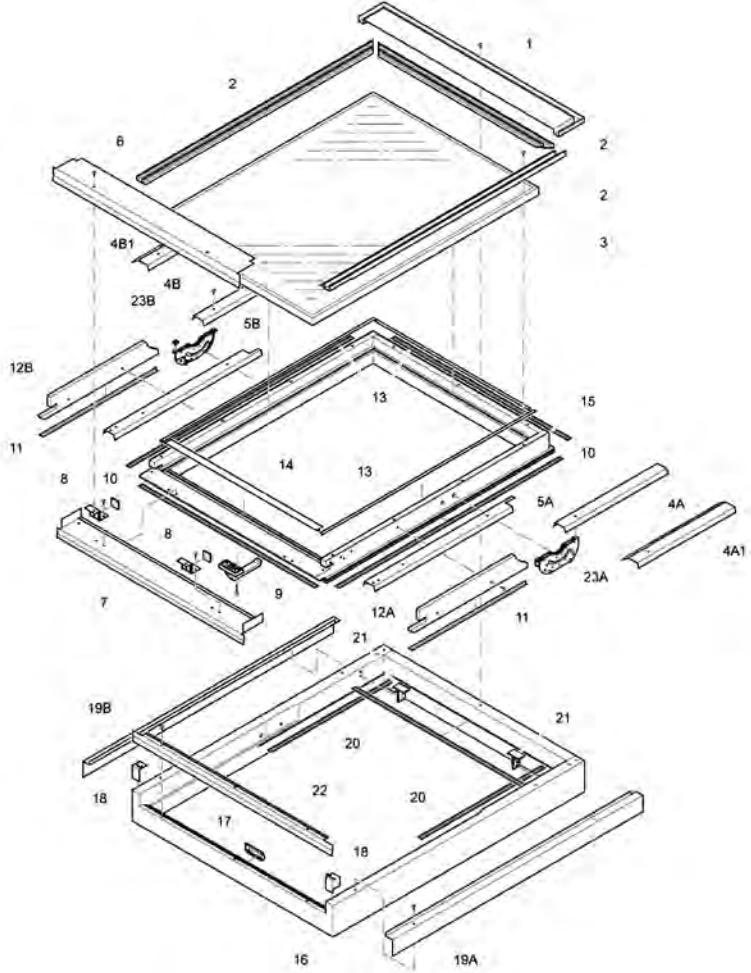
ES Cuando proceda a montar el batiente o reemplazarlo realice la operación inversa de cuando lo quito, no olvide fijar el tornillo de seguridad de la bisagra.

PT Se removido, reposicionar o batente através da montagem das dobradiças separadas anteriormente e proceder com a nivelamento da janela.

DE Wurde der Fensterflügel vorher abgenommen, ihn durch die Montage der vorher abgenommenen Scharniere in die richtige Lage bringen und das Fenster im rechten Winkel ausrichten







POS	DESCRIZIONE
1	PROFILO SUPERIORE
2	PROFILO FERMAMENTO
3	VETRATA
4A	PROFILO SUPERIORE SX
4A1	PROFILO SUPERIORE SX
4B	PROFILO SUPERIORE SX
4B1	PROFILO SUPERIORE SX
5A	PROFILO INFERIORE SX
5B	PROFILO INFERIORE SX
6	PROFILO FERMAMENTO
7	PROFILO SOTTOVENTO
8	PARTICOLARE VETRO
9	MANIGLIA
10	GUARNIZIONE PERIMETRALE BATTENTE
11	GUARNIZIONE LATERALE BATTENTE
12A	SPOnda BATTENTE SX
12B	SPOnda BATTENTE DX
13	GUARNIZIONE SOTTOVETRO
14	GUARNIZIONE ANTI-CONDENSA
15	BATTENTE
16	TELAIO
17	RISCONTRO MANIGLIA
18	GOMMINI DI PROTEZIONE
19A	PROFILO TELAIO SX
19B	PROFILO TELAIO DX
20	GUARNIZIONE TELAIO
21	PARTICOLARE GUIDA BATTENTE
22	PROFILO DI BATTUTA
23A	CERNIERA SX
23B	CERNIERA DX



CLAUS SRL

Via S. Casadei, 5 - 47122 Forlì (FC)
Tel. 0543 473610 - Fax 0543 473633
www.claus.it - info@claus.it



CLAUS HISPANIA s.l.

Polig. Ibarrea, 13 Apdo. 92 - 31800 - Alsasua - Navarra
Tel +0034 948 468302 - Fax +0034 948 468228
www.claushispania.es - e-mail: info@claushispania.es